

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Friday, June 16, 2006 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are listening to a Spanish radio station in Spain and hear this:

Hoy a las 9:00 de la mañana se celebrará su “Gran Día Familiar”. Está invitado por el Club de Jóvenes Universitarios para que se divierta junto a su familia. Habrá competencias de juegos, música, diversiones para los niños, comida y refrescos. Venga y traiga a toda su familia desde los abuelitos hasta el bebé. Todo es gratis. Para más información, llame al club al teléfono 833-2303.

Who is invited to this event?

- 2 You hear this information on the radio:

Se debe tomar poco sol, y evitarlo entre las horas de más intensidad, que es entre las once de la mañana y las 3 de la tarde. Siempre se debe usar un protector solar. El protector solar debe ser a prueba de agua, para no tener que reaplicarlo cada vez que entre y salga del agua. Es importante también usar un sombrero. Y una vez bajo el sol, hay que voltearse varias veces para no quemarse.

Who would benefit most from this information?

- 3 While in Venezuela you hear a newscaster say this:

La aparición de la televisión hizo pensar que los días de la radio estaban contados. Lejos de desaparecer, la radio se mantuvo en pie gracias a sus fieles oyentes. Hoy en plena revolución tecnológica, este medio de comunicación tiene las ventajas que ofrece el Internet para superar algunas de sus limitaciones. Miles de estaciones de radio se pueden escuchar a través de la Red.

El Internet le permite a cualquiera emisora de radio extender sus emisiones a cualquier punto del planeta con conexión al Internet. Una ventaja que ofrece la Red a los que escuchan radio es que, además de grabar los programas, pueden escoger el momento en que quieren escucharlos.

What is she saying about the Internet?

- 4 A friend is reading a letter that he received. He says:

Estudiar en la Universidad de Madrid, una universidad fundada hace 183 años, es una magnífica oportunidad para profundizar su conocimiento de la lengua, la literatura y la cultura española. Nuestro centro ha sido la primera institución extranjera reconocida por las autoridades educativas de la Comunidad de Madrid. Dentro y fuera de la Universidad usted podrá hablar y escuchar el castellano actual además de convivir con otros estudiantes, españoles e internacionales. Si solamente desea perfeccionar su español durante el verano, le ofrecemos también Cursos de Perfeccionamiento.

Después de leer el folleto adjunto, si desea más información, por favor póngase en contacto con nosotros como le sea más conveniente: por teléfono, por fax o por correo electrónico.

Why would your friend respond to this letter?

- 5 You are in the bank when you overhear one of the tellers talking to a customer. He says:

Recuerde que cuando Ud. compra cheques de viajero, debe hacer lo siguiente. Debe firmar los cheques en el espacio indicado después de recibirlos. Solamente debe contrafirmar el cheque cuando lo haga efectivo y en presencia del aceptante. Debe proteger estos cheques como si fueran dinero en efectivo. No se realizará ningún reembolso si no ha cumplido con estas condiciones. Que tenga un buen viaje.

What does this customer want to do?

- 6 You are in Madrid and are watching a health program on television. You hear:

Según los estudios científicos es bueno ser optimista ya que los optimistas son más felices y tienen más éxito. Puedes aprender a ser optimista y ver el mundo color de rosa si sigues estos pasos: (1) Concéntrate en el problema que tienes que resolver sin pensar en lo negativo. (2) Concéntrate en lo positivo en ti mismo y no te critiques demasiado. (3) Acepta la realidad y recuerda que los obstáculos son temporarios y que van a pasar. (4) Ten sentido del humor y ríe con frecuencia para moderar tus emociones.

What kind of advice is being offered?

- 7 Your Spanish friend reads to you this announcement from a Spanish newspaper in Puerto Rico:

Con el fin de promover la creación poética entre los jóvenes, este periódico anuncia la convocatoria para su segundo certamen de poesía. Esta competencia se hará de las fechas del 15 de junio al 15 de agosto. Habrá un premio de \$1,500. El poema premiado se publicará en este periódico.

Pueden participar las personas residentes en Puerto Rico de 18 a 30 años de edad. Cada participante podrá enviar un poema o un conjunto de poemas en lengua española que no se exceda de más de 15 páginas. El autor debe utilizar un seudónimo. Para más información comuníquese con las oficinas de este periódico.

What is the announcement about?

- 8 While listening to a Spanish radio station, you hear this information:

Una poderosa nevada azotó partes del nordeste de EE.UU. sepultando la región bajo una capa de nieve, escarcha y hielo, amenazando comunidades en la costa del Atlántico y dejando a miles de viajeros en los aeropuertos de todo el país. La tempestad obligó a las aerolíneas a cancelar cientos de vuelos en los tres aeropuertos de la zona metropolitana de Nueva York y en la región de Nueva Inglaterra. Se pronostica que el intenso frío continuará por unos días.

What does this information describe?

- 9 While you are in Spain, your host family explains one of their traditions to you. You hear:

Curiosamente, la tradición—adoptada por los españoles—de comer las doce uvas al dar las doce campanadas de medianoche el 31 de diciembre, surgió únicamente por necesidad económica. Durante el año de 1909 hubo una cosecha de tantísimas uvas, que los cosecheros inventaron la tradición. ¿El resultado? Lograron deshacerse del gran número de uvas.

Why was this tradition started in 1909?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are listening to a commercial on a Spanish-speaking television station and you hear the announcer say:

Este sábado a las ocho de la noche verán un gran programa de televisión. Con el talento musical de Willie Colón, Juanes, Gloria Estefan y más, ustedes pueden escuchar las canciones populares del mundo latino. Si les gustan los ritmos de moda de Latinoamérica vean este programa el sábado desde las ocho hasta las diez de la noche.

¿Qué tipo de programa dan el sábado?

- 11 Your Mexican host mother is telling you about some plans for tomorrow. She says:

Tal vez para el desayuno mañana les voy a preparar tamales rellenos con cerdo, frijoles y pimentones jalapeños. Hacer los tamales toma bastante tiempo. Primero usted tiene que cocinar la carne y desmenuzarla. Luego se le añaden los condimentos, y se cocina por largo tiempo. Después se mezcla la harina de maíz, con la grasa y se la extiende en las hojas de las mazorcas. Luego se pone la carne de relleno encima de la harina de maíz. Finalmente, se ponen todos los tamales en una gran olla y se hierven por una hora. Si no ha comido un tamal, debería probar uno; pero recuerde que no se comen las hojas de la mazorca.

¿De qué habla la madre?

- 12 You hear this announcement on the radio:

Aprenda inglés fácilmente en la comodidad de su casa con el moderno método de enseñanza en video. Con sólo una hora diaria, toda la familia podrá aprender inglés sin tener que salir de la sala. Llame pronto para recibir más información sobre el costo de nuestro curso “Inglés en el hogar.” Garantizamos resultados en seis meses.

¿Cuál es una ventaja de este curso?

- 13 A friend in your Spanish class gives an oral presentation and says:

Después de grabar un nuevo álbum, cumplir con todas sus tareas escolares y actuar en vivo por todo el mundo, pensarías que Mandy Moore no tiene tiempo para navegar en la Red. Pues te equivocas. Es super adicta a la computadora, confiesa la sensación musical. Cuando no visita sitios en busca de las últimas noticias sobre sus grupos musicales y actores favoritos, esta fanática organiza fiestas cibernéticas con sus amigos y al mismo tiempo, envía un promedio de 60 mensajes electrónicos al día.

Según estas noticias, ¿cómo pasa mucho tiempo la super estrella Mandy Moore?

- 14 You are listening to a radio program where advice is given to callers with questions or problems. You hear:

Gracias, Señorita Ayala, por pedir información sobre el viaje que piensa hacer pronto. Le aconsejamos que si usted y sus amigos tienen entre las edades de 17 a 30 años existe una agencia llamada Kontiki Tours que es excelente. Esta agencia organiza viajes para jóvenes. Estas giras los llevan a visitar los lugares de más interés turístico de cada país sin olvidarse de los gustos de la gente joven. Además los orienta y tienen paseos en las noches y excursiones especiales.

¿Qué están recomendando estos expertos?

- 15 You are listening to a program about tourism in Mexico and hear this information:

A aproximadamente una hora de Mérida, le espera una ventana a la cultura maya. Conocida como la “Ruta Puuc”, este recorrido incluye los sitios arqueológicos de Uxmal, Kabah, y las Grutas de Tulum. En ellos se pueden encontrar estructuras totalmente restauradas, otras en proceso y algunas aún cubiertas de hierbas, árboles y vegetación densa. Estas últimas se parecen mucho a las que los primeros exploradores encontraron a finales del siglo pasado.

¿Qué se puede ver en una excursión por la “Ruta Puuc”?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

